

lp	POLSKI	ROSYJSKI
	KLAUZULA INFORMACYJNA DOTYCZĄCA PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH PRZEZ FUNDACJĘ OCALENIE -	ПОЛИТИКА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ В ОТНОШЕНИИ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ ФОНДОМ ОЦАЛЕНЕ
	REKRUTACJA DO PROGRAMU "WITAJ W DOMU"	НАБОР В ПРОГРАММУ "ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ ДОМОЙ"
	Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, „RODO”), informujemy, że:	На основании Распоряжения Европейского Парламента и Совета (ЕС) 2016/679 от 27 апреля 2016 г. о защите физических лиц в связи с обработкой персональных данных и о свободном перемещении этих данных, а также об отмене директивы 95/46/В (общее распоряжение о защите персональных данных GDPR), информируем что
	1. Administratorem danych osobowych jest Fundacja Ocalenie z siedzibą w Warszawie, 00-537, przy ul. Kruczej 6/14a. NIP: 118-157-02-03; KRS: 0000030279; REGON: 016446315, reprezentowana przez Zarząd.	1. Контролёром Ваших персональных данных является Фонд Оцалене, находящийся в Варшаве по адресу: ул. Круча 6/14а. NIP: 118-157-02-03; KRS: 0000030279; REGON: 016446315, представленный Правлением Фонда.
	2. Podstawą przetwarzania danych osobowych jest: - w zakresie udziału w rekrutacji - art. 6.1 a RODO: zgoda na przetwarzanie danych osobowych oraz art. 6.1 f RODO – uzasadnione interesy Administratora, m.in. obrona Administratora przed ewentualnymi roszczeniami. - w zakresie przekazania informacji o kolejnych rekrutacjach do programu - art. 6.1a RODO: zgoda na przetwarzanie danych osobowych.	2. Правовым основанием для обработки персональных данных - в рамках участия в наборе является ст. 6 абз. 1 п. (a) GDPR: согласие на обработку персональных данных, а также ст. 6 абз. 1 п. (f) GDPR - учтены интересы Контролёра данных, м. пр. защита Контролёра данных в ситуации возможных требований. - в рамках предоставления информации о следующих наборах в программу - ст. 6 абз. 1 п. (a) GDPR: согласие на обработку персональных данных.

<p>3. Podane w formularzu dane osobowe (a także dane, w tym dane wrażliwe, podane na kolejnych etapach rekrutacji - m.in. sytuacja rodzinna, zawodowa, zdrowotna, mieszkaniowa, bytowa) będą przetwarzane w celu obsługi rekrutacji do programu "Witaj w domu" oraz do informowania o kolejnych rekrutacjach do programu, a także dochodzenia przez Administratora potencjalnych roszczeń, lub obrona przed takimi roszczeniami.</p> <p>Podstawą przetwarzania danych wrażliwych jest art.9.2.a RODO</p>	<p>3. Указание в формуляре персональных данных (в том числе конфиденциальные данные, предоставленные на следующих этапах набора - м. пр. семейная ситуация, профессиональная, жилищная, бытовая и о состоянии здоровья) будут обработаны в целях организации набора в программу "Добро пожаловать домой" также для информирования о дальнейших наборах в программу, также рассмотрение потенциальных требований со стороны Контролёра или защита от таких требований.</p> <p>Правовым основанием обработки конфиденциальных данных является ст. 9 абз. 2 п. (а) GDPR</p>
<p>4. Dane osobowe mogą zostać udostępnione innym podmiotom wyłącznie w związku z realizacją celów określonych w punkcie 3.</p> <p>Odbiorcami danych osobowych mogą być:</p> <ul style="list-style-type: none"> - usługodawcy, którym w drodze umowy powierzono przetwarzanie Danych Osobowych na potrzeby realizacji usług świadczonych dla Administratora, ich upoważnieni pracownicy - w zakresie niezbędnym do prawidłowego wykonania tych usług; - podmioty uprawnione do otrzymania danych osobowych na podstawie przepisów prawa, w tym grantodawcy przyznający Fundacji dotacje na realizację projektów, wyłącznie w celach sprawozdawczych. 	<p>4. Персональные данные могут быть предоставлены иным субъектам исключительно в связи с реализацией целей, определенных в пункте 3.</p> <p>Получателями персональных данных могут быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - поставщики услуг, которым на основании договора поручена обработка Персональных Данных на нужды реализации услуг предоставляемых Контролёру, их уполномоченные сотрудники – в объёме, необходимым для надлежащего выполнения этих услуг; - субъекты, уполномоченные получать персональные данные на основе законодательных норм, в том числе грантодатели предоставляющие гранты Фонду на реализацию проектов исключительно в целях отчетности.
<p>5. Właściciel danych posiada prawo do:</p> <ul style="list-style-type: none"> - żądania od Administratora dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania danych osobowych, - wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, - przenoszenia danych, 	<p>5. Владелец персональных данных имеет право:</p> <ul style="list-style-type: none"> - требовать от Контролера доступ к своим персональным данным, их исправления, удаления или ограничения обработки персональных данных, - предъявить возражения против обработки данных, - перенести данные, - подать жалобу в надзорный орган.

<p>- wniesienia skargi do organu nadzorczego, W celu wykonywania swoich praw, właściciel danych może skontaktować się Fundacją pod adresem korespondencyjnym podanym w punkcie 1 lub za pomocą poczty elektronicznej pod adresem dane@ocalenie.org.pl.</p>	<p>С целью осуществления своих прав, владелец данных может сконтактироваться с Фондом по адресу для корреспонденции, указанным в пункте 1, или при помощи электронной почты по адресу dane@ocalenie.org.pl.</p>
<p>- odwołania zgody, co jednak będzie równoznaczne z rezygnacją z procesu rekrutacji,</p>	<p>- отозвать согласие, что означает отказ от участия в наборе,</p>
<p>6. Dane osobowe będą przetwarzane przez okres trwania rekrutacji do projektu, a następnie przez 12 miesięcy od momentu jej zakończenia, w celach sprawozdawczych, obsługi potencjalnych reklamacji oraz obsługi listy rezerwowej. Dane osób, które nie zakwalifikują się do projektu, będą przetwarzane przez 24 miesiące od momentu zakończenia rekrutacji, w celu usprawnienia procesu rekrutacji w przypadku udziału w kolejnej rekrutacji do programu "Witaj w domu".</p>	<p>6. Персональные данные будут обрабатываться в течении периода набора в проект и в течении следующих 12 месяцев после окончания набора, в целях отчетности, обслуживания потенциальных рекламаций, и для обслуживания резервного списка. Данные лиц, которые не будут зачислены в проект, будут обрабатываться в течение 24 месяцев с момента окончания набора, для улучшения процесса набора в случае участия в следующем наборе в программу "Добро пожаловать домой".</p>
<p>7. Dane osobowe nie podlegają zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.</p>	<p>7. Персональные данные не подвергаются автоматизированному принятию решений, в том числе профилированию.</p>
<p>8. W razie rozbieżności pomiędzy treścią klauzuli informacyjnej wyrażonej w różnych językach decydująca jest wersja polska.</p>	<p>8. В случае расхождения между содержанием политики конфиденциальности на разных языках, решающей версией является польская.</p>
<p>Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez Fundację Ocalenie w celu obsługi rekrutacji do projektu "Witaj w domu". Podaję dane dobrowolnie i oświadczam, że są one zgodne z prawdą. Zapoznałem(-am) się z treścią załączonej klauzuli</p>	<p>Я согласна -(ен) на обработку моих персональных данных фондом Оцалене в целях обслуживания набора в проект "Добро пожаловать домой". Добровольно предоставляю свои данные и заявляю что они соответствуют правде. Ознакомлен\ознакомлена с содержанием прилагаемой политики конфиденциальности, в том числе с информацией о способах обработки персональных данных и моих</p>

<p>informacyjnej, w tym z informacją o sposobach przetwarzania danych osobowych oraz przysługujących mi prawach.</p>	<p>правах.</p>
<p>Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez Fundację Ocalenie w celu przesłania mi zaproszeń do kolejnych rekrutacji do programu "Witaj w domu". Podaję dane dobrowolnie i oświadczam, że są one zgodne z prawdą. Zapoznałem(-am) się z treścią załączonej klauzuli informacyjnej, w tym z informacją o sposobach przetwarzania danych osobowych oraz przysługujących mi prawach.</p>	<p>Я согласна -(ен) на обработку моих персональных данных фондом Оцалене с целью отправки приглашений на очередные наборы в программу "Добро пожаловать домой". Добровольно предоставляю свои данные и заявляю что они соответствуют правде. Ознакомлен\ознакомлена с содержанием политики конфиденциальности, в том числе с информацией о способах обработки персональных данных и моих правах.</p>
<p>Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez Fundację Ocalenie w celu obsługi rekrutacji do projektu "Witaj w domu". Podaję dane dobrowolnie i oświadczam, że są one zgodne z prawdą. Zapoznałem(-am) się z treścią klauzuli informacyjnej załączonej do formularza rekrutacyjnego online, w tym z informacją o sposobach przetwarzania danych osobowych oraz przysługujących mi prawach.</p>	<p>Я согласна -(ен) на обработку моих персональных данных фондом Оцалене в целях обслуживания набора в проект "Добро пожаловать домой". Добровольно предоставляю свои данные и заявляю что они соответствуют правде. Ознакомлен\ознакомлена с содержанием политики конфиденциальности прилагаемой к заявке на участие онлайн, в том числе с информацией о способах обработки персональных данных и моих правах.</p>